

Massimo Fusillo, Mirko Lino, Lucia Faenza, Lorenzo Marchese (eds.) (2021), *Oltre l'adattamento? Narrazioni espansa: intermedialità, transmedialità, virtualità*, Bologna: il Mulino, 322 pp. ISBN: 978-88-15-28779-3. Reseña de Linda Garosi (Universidad de Córdoba)

Linda Garosi

Universidad de Córdoba

linda.garosi@uco.es

ORCID <http://orcid.org/0000-0002-8855-3712>

«¿Más de la adaptación?» es la pregunta que se plantean los editores de este volumen y alrededor de la cual se vertebran los quince estudios que reúne.



En la prefación, que portica un volumen denso y heterogéneo, Massimo Fusillo y Mirko Lino apuntan la necesidad, algo apremiante en el contexto actual, de volver a pensar los procesos de adaptación, ya definidos magistralmente en el ensayo de Linda Hutcheon (*Theory of Adaptation*, 2006), y sintonizarlos a la complejidad del espacio cultural contemporáneo. El nuevo reto de los teóricos consiste en reformular el marco teórico y rearmar métodos y enfoques para abordar las narraciones mediales, sabiendo que se atienden textos que están más allá

de lo literario. Por un lado, hay que destacar el asombroso aumento de las series

de televisión y la propagación de contenidos transmediales, así como historias y personajes, y por otro, el aumento desenfrenado de las redes sociales, la difusión imparable de plataformas y la exploración de formas comunicativas inéditas. Todo ello ha contribuido a crear un entorno mediático extremadamente polifacético, complejo y en constante evolución. Ante estos rápidos cambios y la difusión mundial de nuevas prácticas de producción y realización artísticas, surge la exigencia, en ámbito académico, de verificar la resistencia de las herramientas de análisis utilizadas hasta la fecha y poner a prueba otras nuevas.

El resultado es un volumen vario que pretende ofrecer una visión amplia y abierta mediante la cual encuadrar los fenómenos transmediales atendiendo tanto a rasgos de continuidad como de ruptura entre las formas, códigos y media. La perspectiva es, por ende, transversal e interdisciplinaria, puesto que su cometido es el de dar respuesta a la necesidad de integrar las herramientas de la narratología clásica con la metodología de los *media studies*, como ya había advertido Marie-Laure Ryan (2004, y más tarde junto con J.-N. Thon, 2014), dando cabida así a la complejidad de un fenómeno que se estudia desde múltiples puntos de vista. En la introducción, Massimo Fusillo y Mirko Lino, argumentan la pertinencia de este enfoque en los siguientes términos:

(...) davanti ai mondi immaginari in costruzione (*world-building*) e al poliformismo mediale delle narrazioni complesse, espansive nel tempo (*spin-off, prequel, sequel, reboot*) quanto nello spazio (i diversi territori coinvolti in una narrazione transmediale), l'analisi deve essere necessariamente arricchita di una serie di dati differenti, da maneggiare in una prospettiva interdisciplinare e convergente: non solo, dunque, concentrarsi sulle strutture formali delle singole narrazioni mediali, ma sviluppare una sensibilità (e curiosità) rivolta a includere le discontinuità e le continuità tra i media, individuare gli aspetti produttivi ed economici salienti, tracciare le prospettive sociologiche dei consumi, individuare le strategie comunicative di mercato, al fine di osservare come tutti questi elementi si riversino nelle costruzioni (p. 9).

Y más adelante:

All'interno del polimorfismo testuale, espressione della ricchezza esperienziale e cognitiva della mediasfera contemporanea, gli adattamenti svolgerebbero una funzione generativa: il processo fondante attraverso il quale progettare le architetture transmediali a venire, con la consapevolezza della dispersione di un centro inteso sia come punto di partenza per le irradiazioni sia come testo originale (pp. 9-10).

Se trata de un planteamiento que, en línea con los presupuestos del comparatismo literario, implica la necesidad de dismantelar la «metafísica dell'originale», a la vez que aboga por «modelli plurali e non gerarchizzati né gerarchizzabili»: solo así es posible «indagare il ruolo che la letteratura può giocare» en las futuras configuraciones del heterogéneo imaginario contemporáneo engendradas por el fluir de los procesos transmediáticos e crossmediáticos, así como por los mecanismos de narración expandida.

Sin embargo, lo que se pone en el punto de mira, en las páginas de *Oltre l'adattamento?*, es el desafío que supone la superación radical de las fronteras entre disciplinas. Lo que se intenta reformular no son solo los términos del diálogo entre la literatura y otras artes y formas de comunicación, sino que, se da cuenta de que, para ello, es preciso abrir el campo de estudio a la plena contaminación con ámbitos en los que la producción creativa interactúa con las dinámicas de producción y consumo. ¿Qué sucede cuándo el plano de la creatividad artística emulsiona con las leyes de la industria del entretenimiento? ¿Cuál es el rol de la literatura en las transformaciones intermediales y en la configuración del imaginario actual? Para descifrar y desglosar los rasgos característicos de la mediasfera contemporánea, Fusillo y Lino ensamblan un marco conceptual de *comparatistica intermediale* conjugando tres metáforas que, en los últimos años, se han trasladado de las ciencias al discurso de la crítica literaria, cinematográfica y televisiva, y han demostrado ser muy operativas metodológicamente; a saber, los *ecosistemi narrativi* teorizados por Guglielmo Pescatore (2018); el concepto de *diffractive reading* con el que, desde la física, Donna Haraway (1997) delinea un nuevo modelo epistemológico; y la metáfora botánica del *radicante* resignificada por Nicholas Bourriaud (2009).

A partir de estas premisas teóricas se extienden tres vertientes enucleadas por Lucia Faienza y Lorenzo Marchese, a lo largo de las cuales ordenan los diferentes ensayos: «1) *Transmedialità e serialità televisiva*; 2) *Tra cinema, arte e nuovi media*; 3) *Adattamento e letteratura*» (p. 12). Cada sección se abre con un trabajo que sirve de introducción teórica, anteponiéndose a los estudios de casos que siguen, a la vez que enlaza con el tema del volumen.

Gino Frezza introduce la primera sección que enlaza transmedialidad, teoría de las adaptaciones y serialidad (en sus diferentes formas) y se centra en historias y

personajes que circulan del cine a los cómics a las series TV («Interferenze digitali. Gli adattamenti transmediali dal cinema al fumetto e alla fiction»). Se leen, a continuación, los trabajos de Mirko Lino, que se ocupa de *The Walking Dead*, y el de Mario Tirino, que indaga el ecosistema narrativo creado por *Gomorra* cuestionando el concepto de autoría, sigue la contribución de Marco Teti, que estudia las estrategias y técnicas de expansión narrativa en la serie *Twin Peaks*, mientras que Gianluigi Rossini se detiene en una modalidad peculiar de adaptación televisiva en la forma de *podcast drama* y Emanuela Piga Bruni trata el tema arquetípico de la rebelión de las máquinas centrándose en *Westworld*.

En la segunda sección, Federico Zecca («Relazioni convergenti. I (nuovi) media tra emancipazione linguistica e trascendenza tecnologica») es el encargado de delinear el discurso teórico que subyace a los trabajos que firman Giancarlo Grossi («Virtualità reali: cinema e performance nelle arti immersive»), Beatrice Seligardi («La critica culturale alla prova dell'adattamento, e oltre: *The Theoretical Fictions* di Mieke Bal») y finalmente Doriana Legge («Un incontro mediato. Da *I carabinieri* di Beniamino Joppolo al film di Godard, pasando per Rossellini»), que abordan los procesos transmediales en los que confluyen el cine y las demás artes visuales y performativas.

La tercera sección está encabezada por las reflexiones de Emiliano Morreale («Il cinema come perturbante della letteratura») que indaga la contaminación medial entre cine y literatura remitiéndose significativamente a la categoría de lo siniestro freudiano (*das Unheimliche*). A continuación, se leen los trabajos de Anna Chiara Corradino («L'adattamento del mondo antico. Alcuni spunti metodologici per il problema "Pots & Plays"»), Enrico Fantini («Intermedialità come pratica strategica. Ibridazioni e divergenze in un campione di poeti italiani del Novecento»), Lorenzo Marchese («Il contagio di Walter Siti fra teatro e cinema») y Lucia Faenza («Questa storia non è una commedia: intragenericità e modalità di adattamento nella serie tv dell'*Amica geniale*»), en los cuales, los estudiosos, apoyándose en modelos de análisis más tradicionales, consiguen a lo largo del análisis encontrar brechas para abrir la interpretación a perspectivas nuevas con resultados que, lo que concierne a la interacción entre novela/poesía y *media*, ponen de manifiesto las líneas de continuidad y otras divergentes, de ruptura.

La introducción, así como los quince capítulos reunidos en el volumen, presentan un aparato bibliográfico muy útil para el lector interesados en el tema del volumen en los que se conjugan lecturas fundamentales, así como referencias a los estudios que marcan las tendencias más actuales en los diferentes ámbitos de especialidad de los autores y las autoras que firman los diferentes ensayos (crítica literaria, film y *media studies*, filología clásica, antropología, *television studies*, entre otros).

Referencias bibliográficas

- BOURRIAUD, Nicholas (2009), *The Radicant*, New York: Lukas & Sternberg.
- PESCATORE, Guglielmo (ed.) (2018), *Ecosistemi narrativi. Dal fumetto alle serie tv*, Roma: Carocci.
- HARAWAY, Donna J. (1997), *Modest Witnes@Second_Millenium.FemaleMan@_Meets_On coMouseTM: Feminism and Technoscience*, New York, London: Routledge.
- RYAN, Marie-Laure (ed.) (2004), *Narrative Across Media: The Language of Storytelling*, Lincoln-London: University of Nebraska Press.
- RYAN, Marie-Laure y Thon, Jan-Noël (eds.) (2014), *Storyworlds Across Media. Towards a Media-Conscious Narratology*, Lincoln-London: University of Nebraska Press.